

00268-2014-0018

I. II. IV.

BG-София: 27 - Други услуги

ИНФОРМАЦИЯ ЗА СКЛЮЧЕН ДОГОВОР

Услуги

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ**I.1) Наименование, адреси и лица за контакт**

Държавна агенция за бежанците при Министерския съвет, бул.Княгиня Мария Луиза №114Б, За: Елеонора Йорданова - началник отдел "ПМЗ", РПЦ-София; Пламенка Василева - старши юрисконсулт в отдел "ОПМ", дирекция "УСОП"-упълномощен потребител, България 1233, София, Тел.: 02 8080984; 02 8080922, E-mail: sar@saref.government.bg, Факс: 02 9559476

Място/места за контакт: Регистрационно-приемателен център - гр.София
Интернет адрес/и:

Основен адрес на възлагащия орган/възложителя: www.aref.government.bg.

Адрес на профила на купувача: www.aref.government.bg.

I.2) Вид на възложителя и основна/и дейност/и

Министерство или друг държавен орган, включително техни регионални или местни подразделения

Основна/и дейност/и на възложителя

Друг: предоставяне статут на бежанец Друго (моля пояснете): предоставяне статут на бежанец

Възложителят възлага обществена/и поръчка/и от името на друг/и възложител/и
НЕ

РАЗДЕЛ II: ОБЕКТ НА ОБЩЕСТВЕНАТА ПОРЪЧКА**II.1) Описание****II.1.1) Наименование на поръчката, дадено от възложителя**

„Осигуряване на преводачески услуги от чужд език на български и от български на чужд език за нуждите на Държавната агенция за бежанците при МС, по три групи езици”

II.1.2) Обект на поръчката и място на изпълнение на строителството, доставката или услугата

Услуги

Категория услуга: 27

Публикуване на информацията: ДА

Място на изпълнение: Държавна агенция за бежанците при Министерския съвет, гр.София

Код NUTS: BG411

- II.1.4) Кратко описание на договора/споразумението - предмет и количество**
 „Осигуряване на преводачески услуги от чужд език на български и от български на чужд език за нуждите на Държавната агенция за бежанците при МС, по три групи езици: I-ва ГРУПА: английски, френски, руски, турски; 2.И-ра ГРУПА: арабски, персийски, дари, урду, хинди; 3. III-та ГРУПА: кюрдски, пуцу, бенгалски“ . II.2.2)
- II.1. Код съгласно Класификатора на ОП (CPV)**
 79500000

Описание:

Секретарски и преводачески услуги; услуги по размножаване

- II.2) Обща крайна стойност на договора/ите**
II.2.1) Обща стойност на договора/ите
Стойност
 0 BGN без ДДС

РАЗДЕЛ IV ПРОЦЕДУРА

- IV.1) Вид процедура**
IV.1.1) Вид процедура
 Открита
- IV.2) Критерии за оценка на офертите**
IV.2.1) Критерии за оценка на офертите
 Най-ниска цена
- IV.2.2) Използван е електронен търг**
 НЕ
- IV.3) Административна информация**
IV.3.2) Предишни публикации, свързани със същата поръчка
 ДА
 Обявление за обществена поръчка
 Номер на обявлението в ДВ 620870 от 26.08.2014 г.

РАЗДЕЛ V: СКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР

- ДОГОВОР № 01- 15281 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен консекутивен превод: от български език на арабски език и от арабски език на български език.
- V. Дата на сключване договора**
 23.12.2014 г.
- V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката**
 19.11.2014 г.
- V. Брой на получените оферти**
 38

- V.3) **Наименование и адрес на изпълнителя**
Саид Тауфик Фаузи Ал Хуфаж, ж.к. „Люблин“ № 805, вх. А, ет. 7, ал. 21, България
1000, гр. София, Тел.: 087 9574772
- V.4) **Информация за стойността на договора**
Крайна обща стойност на договора
Стойност 0 BGN без ДДС
- V.При изпълнение на договора ще участват подизпълнители
НЕ
- ДОГОВОР № 01- 15282 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и усетен
консекютивен превод: от български език на арабски език и от арабски език на
български език
- V.Дата на сключване договора
23.12.2014 г.
- V.1.Дата на решението за възлагане на поръчката
19.11.2014 г.
- V.Брой на получените оферти
38
- V.3) **Наименование и адрес на изпълнителя**
Денка Петрова Колева, ж.к. „Бъкстоп“ № 3, вх. Б, ет. 8, ал. 38, България 1000,
гр.София, Тел.: 087 7948165
- V.4) **Информация за стойността на договора**
Крайна обща стойност на договора
Стойност 0 BGN без ДДС
- V.При изпълнение на договора ще участват подизпълнители
НЕ
- ДОГОВОР № 01- 15283 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и усетен
консекютивен превод: от български език на арабски език и от арабски език на
български език
- V.Дата на сключване договора
23.12.2014 г.
- V.1.Дата на решението за възлагане на поръчката
19.11.2014 г.
- V.Брой на получените оферти
38
- V.3) **Наименование и адрес на изпълнителя**
Кирил Димитров Тафраджийски, ж.к. „Люблин“ № 565, ет. 9, ал. 34, България 1000,
София, Тел.: 088 8494431
- V.4) **Информация за стойността на договора**
Крайна обща стойност на договора
Стойност 0 BGN без ДДС
- V.При изпълнение на договора ще участват подизпълнители
НЕ
- ДОГОВОР № 01- 15284 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и усетен
консекютивен превод: от български език на арабски език и от арабски език на
български език
- V.Дата на сключване договора

23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката

19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти

38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Махмуд Кики, бул. „Арсеналски“, № 105, ет. 06, ап. 22, България 1000, София, Тел.: 089 9182979

V.4) Информация за стойността на договора

Крайна обща стойност на договора

Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители

НЕ

ДОГОВОР № 01- 15285 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен консекутивен превод: от български език на арабски език и от арабски език на български език

V. Дата на сключване договора

23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката

19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти

38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Дани Мауап Салех, ул. „Белмекен“ № 77, България 2030, гр. Костенец, Тел.: 087 7249811

V.4) Информация за стойността на договора

Крайна обща стойност на договора

Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители

НЕ

ДОГОВОР № 01- 15286 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен консекутивен превод: от български език на арабски език и от арабски език на български език

V. Дата на сключване договора

23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката

19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти

38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Гергана Валентинова Цсковска, ж.к. „Дълбника“, бл. № 27, вх. Б, ет. 2, ап. 30, България 3000, Враца, Тел.: 087 8772503

V.4) Информация за стойността на договора

Крайна обща стойност на договора

Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители

НЕ

ДОГОВОР № 01- 15287 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен консекутивен превод: от български език на арабски език и от арабски език на български език

V. Дата на сключване договора

23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката

19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти

38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Сара Касем Редад, ж.к. „Христо Смирненски“ № 64, вх. А, ет. 2, ап. 4, България 1574, гр. София, Тел.: 088 2909640

V.4) Информация за стойността на договора

Крайна обща стойност на договора

Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители

НЕ

ДОГОВОР № 01- 15288 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен консекутивен превод: от български език на английски език и от английски език на български език

V. Дата на сключване договора

23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката

19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти

38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Весела Мирчева Павлова, ж.к. „Красно село“ № 195, Вх. Г, ет. 5, ап. 102, България 1000, София, Тел.: 088 929725

V.4) Информация за стойността на договора

Крайна обща стойност на договора

Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители

НЕ

ДОГОВОР № 01- 15289 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен консекутивен превод: от български език на арабски език и от арабски език на български език

V. Дата на сключване договора

23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката

19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти

38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Мазен Субхи Ал Шариф, бул. „Цариградско шосе“ № 13, вх. Б, ст. 1, ап. 4, България

1000, гр. София, Тел.: 089 3455184

V.4) Информация за стойността на договора

Крайна обща стойност на договора

Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители

НЕ

ДОГОВОР № 01-15290 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен консекутивен превод: от български език на арабски език и от арабски език на български език; от български език на кюрдски език и от кюрдски език на български език

V. Дата на сключване договора

23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката

19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти

38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Джули Джамил Тагуз, ж.к. „Люлин“ № 132, ет. 12, ап. 65, България 1000, гр. София, Тел.: 089 5751010

V.4) Информация за стойността на договора

Крайна обща стойност на договора

Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители

НЕ

ДОГОВОР № 01- 15291 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен консекутивен превод: от български език на арабски език и от арабски език на български език

V. Дата на сключване договора

23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката

19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти

38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Адел Хасан Хасан Ел Шихауи, ж.к. „Младост“ 1, № 95, Вх. Г, ет. 6, ап. 59, България 1000, гр. София, Тел.: 088 7634126

V.4) Информация за стойността на договора

Крайна обща стойност на договора

Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители

НЕ

ДОГОВОР № 01- 15292 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен консекутивен превод: от български език на арабски език и от арабски език на български език

V. Дата на сключване договора

23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката

19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти

38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Стоян Георгиев Милушев, ж.к. „Люлин“ № 301, вх. Б, ет. 07, ап. 34, България 1000, София, Тел.: 088 7301373

V.4) Информация за стойността на договора**Крайна обща стойност на договора**

Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители

НЕ

ДОГОВОР № 01- 15293 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен консеквативен превод: от български език на френски език и от френски език на български език

V. Дата на сключване договора

23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката

19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти

38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Ваню Цанев Софрониев, ж.к. „Люлин“ 8, ул. 328, № 6, ет.5, ап.7, България 1000, гр. София, Тел.: 088 7497727

V.4) Информация за стойността на договора**Крайна обща стойност на договора**

Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители

НЕ

ДОГОВОР № 01- 15294 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен консеквативен превод: от български език на персийски език и от персийски език на български език; от български език на дари и от дари на български език

V. Дата на сключване договора

23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката

19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти

38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Ивета Христова Злагарова „ бул. „Христо Ботев“ № 18, ет. 5, ап. 13, България 1000, гр. София, Тел.: 088 8969484

V.4) Информация за стойността на договора**Крайна обща стойност на договора**

Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители

НЕ

**ДОГОВОР № 01- 15295 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен
консекутивен превод: от български език на урду и хинди език и от урду и хинди език
на български език**

V. Дата на сключване договора
23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката
19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти
38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Александър Владимиров Богданов, гр. София, България 1504, ул. „Шипка“ № 12,
Тел.: 088 5157054

V.4) Информация за стойността на договора

Крайна обща стойност на договора
Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители
НЕ

**ДОГОВОР № 01- 15299 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен
консекутивен превод: от български език на арабски език и от арабски език на
български език**

V. Дата на сключване договора
23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката
19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти
38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Ахмад Дауд Дасуки, ж.к. „Лагера“, № 22, вх. Б, ет. 02, ап. 7, България 1000, гр.
София, Тел.: 087 83262191

V.4) Информация за стойността на договора

Крайна обща стойност на договора
Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители
НЕ

**ДОГОВОР № 01- 15302 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен
консекутивен превод: от български език на английски език и от английски език на
български език**

V. Дата на сключване договора
23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката
19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти
38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Радица Христова Христова, ул. „Веслец“ № 56, ет. 5, ап. 14, България 1202, гр.
София, Тел.: 087 8826495

V.4) Информация за стойността на договора**Крайна обща стойност на договора**

Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители

НЕ

ДОГОВОР № 01- 15303 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен консекутивен превод: от български език на дари (фарси) и от дари (фарси) на български език; от български език на пущу и от пущу на български език

V. Дата на сключване договора

23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката

19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти

38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Мохамед Дауд Еброхимхел, ж.к. „Надежда“ № 324, вх. Г, ет.4, ап. 108, България
1000, гр. София, Тел.: 088 9438448

V.4) Информация за стойността на договора**Крайна обща стойност на договора**

Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители

НЕ

ДОГОВОР № 01- 15304 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен консекутивен превод: от български език на английски език и от английски език на български език; от български език на арабски език и от арабски език на български език

V. Дата на сключване договора

23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката

19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти

38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Жулгана Несим Бинбасат-Банкова, ж.к. „Дървеница“ № 42А, вх. Б, ет. 7, ап. 45,
България 1756, гр. София, Тел.: 088 282561

V.4) Информация за стойността на договора**Крайна обща стойност на договора**

Стойност 0 BGN без ДДС

V. При изпълнение на договора ще участват подизпълнители

НЕ

ДОГОВОР № 01- 15344 / Обособена позиция №: / Заглавие: писмен и устен консекутивен превод: от български език на руски език и от руски език на български език; от български език на турски език и от турски език на български език

V. Дата на сключване договора

23.12.2014 г.

V.1. Дата на решението за възлагане на поръчката

19.11.2014 г.

V. Брой на получените оферти

38

V.3) Наименование и адрес на изпълнителя

Митра транслейшънс ООД, ЕИК: 103913231, ул. „Цар Асен“ № 11, офис 4, България
9000, Варна, Тел.: 087 6330313

V.4) Информация за стойността на договора**Крайна обща стойност на договора**

Стойност 0 BGN без ДДС

V. Ури изпълнение на договора ще участват подизпълнители

НЕ

РАЗДЕЛ VI: ДРУГА ИНФОРМАЦИЯ**VI.1) Поръчка е свързана с проект и/или програма, които са финансирани от фондове на ЕС**

Средствата за плащане по сключените договори за изпълнение на поръчката са осигурени по Годишна програма 2013, ревизирана версия, на Европейския безански фонд III, Приоритет 1, Действие Б, Поддействие Б3, както следва: 75% от Европейския безански фонд и 25% - съфинансиране от държавния бюджет.

VI.2) Допълнителна информация

Финансовият ресурс на настоящата обществена поръчка е в размер до 246 000.00 лв. без ДДС /двеста четиридесет и шест хиляди лева без ДДС/.

VI.3) Процедури по обжалване**VI.3.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване**

Комисия за защита на конкуренцията, бул. Витоша № 18, Република България 1000,
София, Тел.: 02 9884070, Е-mail: cpcadmin@cpс.bg, Факс: 02 9807315

Интернет адрес/и:

URL: <http://www.cpc.bg>.**VI.4) Дата на изпращане на настоящата информация за сключен договор**

13.01.2015 г.

VI.5) Данни за лицата, които са подали оферти, а когато в процедурата са участвали обединения - и за членовете на обединението

Оферти от участници физически лица: Юсуф Салих Юсуф; Адел Хасан Хасан Ел Шихауи; Ралица Христова Христова; Лидия Ал Ашкар Лидиянова; Зухер Баядес; Мохамед Дауд Еброхимхел; Стоян Георгиев Милушев; Жулгена Несим Бенбасат-Банкова; Мохамед Нур Кремеш Джамал; Венета Дончева Ковачева; Гасуб Гадбан; Михаела Михалевска; Димитрина Методиева Колена; Виктория Генчева Колева; Анда Самих Худер; Десика Петрова Колева; Кирил Димитров Тафраджийски; Мохамед Алхаж Дервиш Ваню Ценев Софролиев; Али Хусейн Хасан; Махмуд Кики; Джули Джамил Татуз; Ивета Христова Златарова; Весела Мирчева Павлова; Ахмад Дауд Дасуки; Гергана Валентинова Цековска; Сара Касем Редад; Елица Захариева

Захариева; Дани Маруан Салех; Ала Ел Дин Хасан Ахмед Абу Ел Ола; Александър Богданов; Мазен Субхи Ал Шариф; Татал Каро; Абдулхамид Алахамед; Саид Тауфик Фаузи Ал Хуфаж; Абдул Вали Хамид; Мохамед Салем; Оферта от юридическо лице: „Митра Транслейшънс“ ООД.

ПРИЛОЖЕНИЕ Г

Информация за сключен договор